

stylies[®]
OF SWITZERLAND

LEPUS – VAPORIZER



DE – **Gebrauchsanweisung**
EN – **Instruction Manual**
FR – **Mode d'emploi**
IT – **Istruzioni d'uso**

Willkommen Welcome Bienvenue Benvenuti	3
Sicherheit Safety Sécurité Sicurezza	4
Garantie Warranty Garantie Garanzia	8
Störungen Trouble-shooting Dysfonctionnements Anomalia	9
Geräteübersicht Appliance overview Description de l'appareil Panoramica dell'apparecchio	10
Technische Angaben Technical data Caractéristiques techniques Dati tecnici	11
Gebrauchen Usage instructions Utiliser Uso	12
Reinigen Cleaning Nettoyer Pulizia	14

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind soeben Besitzer des leisesten Verdampfers geworden, dem Stylies Verdampfer Lepus. Er wird Ihnen bei Gebrauch viel Freude machen und wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Wie bei allen elektrischen Haushaltgeräten sind bei der Bedienung besondere Vorsichtsmassnahmen zur Vermeidung von Verletzungen sowie Brand oder Schäden am Gerät erforderlich. Vor dem ersten Gebrauch lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Sicherheitsrichtlinien sowie die Sicherheitshinweise am Gerät.

Congratulations! You have just become the owner of the quietest vaporizer, the Stylies Lepus. It will give you a lot of pleasure as you use it and will serve you well for years if properly cared for. As with all electrical household appliances, special precautions are required during operation to prevent injuries as well as fire or damage to the device. Before first use, please read these operating instructions carefully and also observe any safety guidelines as well as safety instructions on the device.


Félicitations ! Vous venez de devenir le propriétaire du vaporisateur le plus silencieux, le vaporisateur Stylies Lepus. Il vous procurera beaucoup de joie à l'usage et vous rendra de bons et loyaux services pendant des années s'il est bien entretenu. Comme pour tous les appareils électroménagers, des précautions particulières sont nécessaires pendant le fonctionnement pour prévenir les blessures ainsi que l'incendie ou des dommages à l'appareil. Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ces instructions de fonctionnement et également respecter les directives de sécurité ainsi que les instructions de sécurité sur l'appareil.

Congratulazioni! Ora possiede il vaporizzatore più silenzioso che esista: il vaporizzatore Lepus di Stylies. Il suo utilizzo le darà molte soddisfazioni e, con una manutenzione corretta, funzionerà a dovere per molti anni. Come per tutti gli elettrodomestici elettrici, durante il funzionamento sono necessarie precauzioni speciali per prevenire lesioni, incendi o danni al dispositivo. Prima del primo utilizzo, si prega di leggere attentamente queste istruzioni operative e osservare anche eventuali linee guida di sicurezza, nonché le istruzioni di sicurezza sul dispositivo.

Weitere Infos zu unseren Produkten und Sortiment finden Sie auf
You will find further information about our products and product range at
Vous trouverez de plus amples informations sur nos produits et notre assortiment sur
Ulteriori informazioni sul nostro assortimento di prodotti sono disponibili su

www.stylies.com



 Kinder ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten geistigen, physischen oder sensorischen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse, dürfen das Gerät nur gebrauchen wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person, beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.

Les enfants âgés de 8 ans et plus ou les personnes ayant des déficiences mentales, physiques ou sensorielles, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.


L'utilizzo di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza e conoscenza inadeguate è consentito solo se sotto la sorveglianza da parte di chi è responsabile della loro sicurezza o in seguito a istruzione sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Children should not play with the appliance. Keep the appliance and power cable away from children under 8 years old. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children!

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (par ex. sac en plastique) entre les mains des enfants.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni. Non lasciare il materiale di imballaggio (p.es. sacchetto di plastica) alla portata dei bambini.

 Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde o vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/ anschliessen.

The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät immer auf trockenen, ebenen, stabilen und hitzebeständigen Boden stellen. Nie auf Möbel stellen und/oder im Freien betreiben.

Always place the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Never place on furniture and/or use outdoors.

Placer toujours l'appareil sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Ne jamais placer l'appareil sur des meubles et/ou l'utiliser en plein air.

Mettere sempre l'apparecchio su una base asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Non metterlo su mobili né farlo funzionare all'aperto.

Fällt das Gerät ins Wasser, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

If the appliance has been dropped into water, always unplug the power cable first before removing from the water. Have the appliance checked by a qualified service technician before using it again.

Si l'appareil devait tomber dans l'eau, débrancher celui-ci avant de le retirer. Faire vérifier l'appareil par un spécialiste avant de le réutiliser.

Nel caso in cui l'apparecchio cade in acqua, staccare la spina prima di tirarlo fuori. L'apparecchio deve essere controllato da un tecnico prima di riutilizzarlo.

 Während dem Betrieb den allseitig angegebenen Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten. Nicht in der Nähe von Radiatoren/anderen Heizquellen aufstellen.

During operation, please maintain the recommended minimum distance from objects (walls, furniture, curtains, etc.) on all sides. Do not stand near radiators/other heat sources

Pendant l'utilisation, respecter les distances minimales entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.) Ne pas installer à proximité de radiateurs/autres chauffages.

Durante il funzionamento rispettare la distanza minima indicata dagli oggetti su tutti i lati (pareti, mobili, tende ecc.). Non porre vicino a radiatori/altre fonti di calore.

Keine Zusatzstoffe (Medikamente etc.) ins Wasser mischen. Nur handelsübliches Duftöl verwenden.

Do not add any extra ingredients (medication etc.) to the water. Only use standard aromatic oils.

Ne pas ajouter d'additifs (médicaments) à l'eau. Utiliser uniquement des huiles parfumées en usage dans le commerce.

Non mescolare altre sostanze (medicinali ecc.) con l'acqua. Utilizzare olio profumato disponibile in commercio.



Dampfaustrittsöffnung während dem Betrieb nie abdecken oder Gegenstände darauf legen – Überhitzungsgefahr!

Never cover the steam outlet during operation or put objects on it – risk of overheating!

Pendant l'utilisation, ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de la vapeur ou poser des objets dessus – risque de surchauffe!

Durante il funzionamento, non mettere oggetti che coprono l'apertura di fuoriuscita del vapore – Pericolo di surriscaldamento!



Vorsicht: Dampf ist heiss – Verbrühungsgefahr! Dampfaustrittsöffnung nicht gegen Personen, Möbel, Wände etc. richten.

Caution: Steam is hot – risk of scalding! Never direct steam outlet towards people, furniture, walls, etc.

Attention: La vapeur est chaude – danger de brûlures! Ne pas diriger l'ouverture de sortie de vapeur vers des personnes, meubles ou murs.

Attenzione: Il vapore è caldo – pericolo di ustione! Non indirizzare il foro di uscita del vapore verso persone, mobili, pareti etc.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Use only fire blankets to extinguish fires on appliances.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Raum regelmäßig lüften. Beim Gebrauch in kleinen, engen Räumen kann sich Kondensationswasser an Wänden, Fenstern und Möbeln bilden.

Air room regularly. When using appliance in small, narrow rooms, condensation can form on walls, windows and furniture.

Aérer régulièrement la pièce. Pendant l'utilisation dans des petites pièces étroites, de l'eau de condensation peut se former sur les murs, fenêtres et meubles.

Far arieggiare la stanza regolarmente. Se utilizzato in stanze piccole e strette, l'acqua di condensazione può stagnare sulle pareti, finestre e mobili.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen:

bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage und Demontage, vor dem Auf-/Nachfüllen, vor der Reinigung, bei Störungen während des Gebrauchs und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.

Always switch off the appliance and unplug the power cable: whenever it is left unattended, before assembling / disassembling, before filling / refilling, before cleaning, when it fails to work properly, and after use. The plug must be accessible at all times.

Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur : en cas d'absence de surveillance, avant le montage / démontage, avant de remplir / le remplissage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La fiche secteur doit rester accessible en permanence.

Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima di montaggio e smontaggio, prima di riempimento / ricaricare, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve restare sempre raggiungibile.

Vom Hersteller nicht empfohlenes oder verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

For safety reasons, do not use accessories that are not recommended or sold by the manufacturer.

Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser d'accessoires non recommandés ou non vendus par le fabricant.


Per motivi di sicurezza, non usare accessori non consigliati o non venduti dal produttore.

Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Es besteht Kurzschlussgefahr!

Never immerse the appliance into water or other liquids. Short-circuit hazard!

Ne jamais plonger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Risque de court-circuit!

Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Pericolo di cortocircuito!

 Gerät nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen und Feuchtigkeit aussetzen. Never use close to water (bathrooms, sinks, etc.) Do not expose to rain or humidity.

Ne jamais utiliser l'appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas exposer à la pluie et à l'humidité.

Non usare l'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini ecc.). Tenere lontano da pioggia e umidità.

Netzanschluss: Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Keine Verlängerungskabel verwenden. Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Power supply: We advise connecting the appliance to an earth leakage circuit breaker (max. 30 mA). The voltage must correspond to the information on the appliance nameplate. Never use extension leads with the appliance. Never touch any live parts.

Raccordement au réseau : Il est préférable de faire fonctionner l'appareil avec un disjoncteur (max. 30 mA). La tension doit correspondre aux indications sur la plaque signalétique. Ne pas utiliser de rallonges électriques. Ne jamais toucher les pièces sous tension.


Allacciamento alla rete: Usare l'apparecchio possibilmente con un salvavita (max. 30 mA). La tensione deve essere conforme alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio. Non utilizzare cavi prolunga. Non toccare le parti sotto tensione.

Gerät und Netzkabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren oder ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Check the appliance and power cable for damage. Never switch on a damaged appliance (including power cable) – have it repaired or replaced by the manufacturer, the manufacturer's service centre or by a qualified service technician. Never open the appliance yourself – risk of injury!

Contrôler si l'appareil et le câble d'alimentation ne présentent pas de dégâts. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris câble d'alimentation) – les faire réparer / remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même : risque de blessure !


Controllare che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non siano danneggiati. Non mettere in funzione l'apparecchio (compreso il cavo d'alimentazione) se è danneggiato; farlo riparare o sostituire dal produttore, dal relativo servizio di assistenza o da personale qualificato. Non aprire l'apparecchio da soli – Pericolo di lesione!

 Gerät ist ausschliesslich für Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie an Zeitschaltuhr, fernbedienbarem Schalter betreiben oder anschliessen. Finger und Gegenstände nie in Geräteöffnungen stecken.

This appliance is intended for household use only and not for commercial use. Never connect the appliance to a timer or operate the appliance with a remote-control switch. Never place fingers or objects into the openings in the appliance.

L'appareil est uniquement destiné à un usage domestique et non commercial. Ne jamais faire fonctionner ou raccorder l'appareil à une minuterie ou à un interrupteur télécommandé. Ne jamais insérer des doigts ou d'objets dans les ouvertures de l'appareil.

L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico e non ad uso commerciale. Non azionare / collegare mai l'apparecchio con timer o interruttori controllabili a distanza. Non introdurre dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

 Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Allow the appliance to cool down before stowing it away. Only extinguish burning appliances using a fire blanket.

Laissez refroidir l'appareil avant de le ranger. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture coupe-feu.

Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.

Unbenutzte, unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker immer ziehen. Netzstecker nie am Netzkabel oder mit feuchten Händen ziehen. Kabel ausserhalb der häufig frequentierten Zonen verlegen.

Always switch off the appliance and unplug the power cable. Never unplug the appliance by pulling the power cable, or with wet hands. Do not lay cables in frequently used areas.

Éteindre les appareils non utilisés et sans surveillance et toujours débrancher la fiche secteur. Ne jamais tirer la fiche secteur par le câble d'alimentation ou avec les mains mouillées. Poser les câbles hors de zones très fréquentées.

Spegnerne l'apparecchio se non utilizzato o non sorvegliato e tirare sempre la spina. Non staccare mai la spina tirando il cavo o con le mani bagnate. Posare il cavo fuori da zone ad alta frequentazione.

 Luftaustrittsöffnung während dem Betrieb nie abdecken oder Gegenstände darauf legen – Überhitzungsgefahr!

Never cover the steam outlet or place objects on it during operation – risk of overheating!

Ne jamais recouvrir l'ouverture de sortie d'air pendant le fonctionnement ou poser des objets dessus - risque de surchauffe !


Durante il funzionamento, non coprire o introdurre oggetti nell'apertura di fuoriuscita dell'aria – Pericolo di surriscaldamento!

Gerät nicht in offene Flammen werfen – Explosionsgefahr!

Do not throw appliance into an open flame – there could be a risk of explosion.

Ne pas jeter l'appareil dans des flammes nues - risque d'explosion!


Non gettare l'apparecchio in fiamme libere – pericolo di esplosione!

 Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

If the appliance is used for purposes other than those specified by the manufacturer, operated incorrectly, or not repaired professionally, we will not accept any liability for any resulting damage. In this case, the warranty claim will be void.

Si l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages survenus. Dans ce cas, le droit à la garantie est exclu.

Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio e da riparazioni non eseguite a regola d'arte. In questo caso decade il diritto alla Garanzia.

 **Kein Hausmüll.** Das Gerät muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Not domestic waste. Appliance must be disposed of in compliance with local regulations. Make disused appliances immediately unusable. Unplug and cut through the power cable. Take electrical appliances to the point of sale or to a collection point.

L'appareil n'appartient pas à la catégorie des ordures ménagères!

L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation locale. Les appareils usagés doivent immédiatement être rendus inutilisables. Débrancher la fiche secteur et couper le câble d'alimentation. Ramener les appareils électriques au point de vente ou à un point de collecte.

Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio va smaltito conformemente alle norme locali. Rendere inutilizzabili gli apparecchi esausti. Tirare la spina e troncare il cavo di rete. Consegnare gli apparecchi elettronici al negozio o presso un centro di raccolta.

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions-, sowie Materialfehler. Ausgenommen sind Beschädigungen durch hydrochemische Einflüsse (z.B. Verkalkung) sowie sämtliche Verschleisssteile und unsachgemäße Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

BITTE BEWAHREN SIE IHRE KAUFQUITTUNG SORGFÄLTIG AUF, SIE GILT ALS GARANTIENACHWEIS.

The product guarantee is in accordance with the respective local law and regulations and applies for at least 2 years from date of purchase. It covers faults in construction, workmanship and material. Excluded from this guarantee are damage from hydro-chemical influences (e.g. owing to calcification), damage to all wear parts, damage from inappropriate use or maintenance, as well as damage from modifications or repairs carried out by unauthorised third parties.

PLEASE KEEP YOUR PROOF OF PURCHASE TO VERIFY ANY CLAIMS UNDER GUARANTEE.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. Les dommages dus à des causes hydrochimiques (par ex. dépôts calcaires) et à l'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

VEUILLEZ CONSERVER PRÉCIEUSEMENT VOTRE FACTURE. ELLE SERA CONSIDÉRÉE COMME UNE PREUVE DE VOTRE GARANTIE.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, danni dovuti ad effetti idro-chimici (es. depositi calcarei) o usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

CONSERVARE LO SCONTRINO D'ACQUISTO VALEVOLE COME PROVA DI GARANZIA.

CE In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
In accordance with European Directives on Safety and the Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive.
Conformément aux directives européennes de sécurité et de compatibilité électromagnétique.
In conformità con le direttive europee per la sicurezza e la compatibilità elettromagnetica.

Störungen | Trouble-shooting | Dysfonctionnements | Anomalie

Das Gerät schaltet nicht ein

If the appliance does not switch on

L'appareil ne s'allume pas

L'apparecchio non si accende

Ist der Netzstecker korrekt eingesteckt? Ist genügend Wasser im Tank? Netzstecker korrekt einstecken, genügend Wasser in Wassertank füllen.
Is the power plug inserted correctly? Is there enough water in the tank? Insert the mains plug correctly, fill enough water into the water tank.
La fiche d'alimentation est-elle correctement insérée? Y a-t-il suffisamment d'eau dans le réservoir? Insérez la fiche secteur correctement, remplissez suffisamment d'eau dans le réservoir d'eau.
La spina è inserita correttamente? C'è abbastanza acqua nel serbatoio? Inserire correttamente la spina di alimentazione, riempire abbastanza acqua nel serbatoio dell'acqua.

Gerät funktioniert trotz vollem Wasserbehälter und ordnungsgemässer Zuleitung nicht
The appliance does not work despite the water tank is full and the power cord is correctly inserted
L'appareil ne fonctionne pas malgré le réservoir d'eau plein et le câble d'alimentation est correctement branché

L'apparecchio non funziona nonostante il serbatoio dell'acqua sia pieno e il cavo di alimentazione sia correttamente inserito

Wurde das Gerät durch den Überhitzungsschutz ausgeschaltet? Gerät muss durch einen Händler/Servicestelle geprüft werden.
Was the appliance switched off by the overheat protection? Appliance must be checked by a retailer / service point.
L'appareil a-t-il été arrêté par la protection contre la surchauffe? L'appareil doit être contrôlé par un revendeur/service après-vente.

L'apparecchio è stato spento per la protezione dal surriscaldamento? L'apparecchio deve essere controllato da un rivenditore specializzato/ punto di assistenza.

Kein Dampfausstoss/Leistung niedrig

No steam output / low power

Pas de sortie de vapeur / faible puissance

Nessuna emissione di vapore / bassa potenza

Wurde das Gerät lange nicht gereinigt oder entkalkt? Reinigen und entkalken.
Has the appliance not been cleaned and descaled for a long time? Clean and descale.
L'appareil n'a-t-il pas été nettoyé et détartré depuis longtemps? Nettoyer et détartrer.
L'apparecchio non è stato pulito e decalcificato da molto tempo? Puliscili e decalcificali.

Zu hohe Luftfeuchtigkeit
Humidity too high
Humidité trop élevée
Umidità troppo alta

Gerät ausschalten, ausstecken und Fenster öffnen.
Switch off appliance, unplug and open window.
Arrêter l'appareil, débrancher et ouvrir la fenêtre.
Spegner l'apparecchio, scollegare e aprire la finestra

Abdeckung mit Duftstoffbehälterrings
Lid with essential oil container ring
Couvercle avec récipient à parfum (anneau)
Copertura con anello del contenitore delle essenze odorose

Dampfaustrittsöffnung
Steam outlet
Ouverture de sortie de la vapeur
Foro di uscita del vapore

Handgriff
Handle
Poignée
Impugnatura

Wasserbehälter mit Heizelement
Water tank with heating element
Réservoir d'eau avec élément de chauffe
Contenitore dell'acqua con riscaldatore

Kabelaufwicklung
Cable coil
Enroulement du câble
Avvolgimento cavo

Es muss kein Schalter gedrückt werden: ist genügend Wasser im Tank, wird aufgrund des Gewichts das Gerät aktiviert.
There is no need to press a switch: the appliance will be activated due to the weight, if there is enough water in the tank.
L'appareil n'est pas muni d'un interrupteur pour la mise en marche: il suffit de remplir le réservoir d'eau pour qu'il s'enclenche.
Non deve essere premuto nessun tasto: appena vi è abbastanza acqua nel contenitore, l'apparecchio si avvia automaticamente in base al peso dell'acqua.

18 °C:	50 %
20 °C:	45 %
22 °C:	40 %

Empfohlene Luftfeuchtigkeit in Wohnräumen bei Raumtemperatur von:
Recommended humidity in living areas at a room temperature of:
Humidité recommandée dans des pièces d'habitation avec une température de:
Umidità consigliata nelle stanze ad una temperatura di:

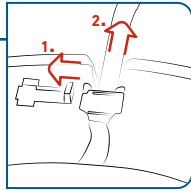
- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Remove all protective film and adhesive tape from the individual parts.
- Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces.
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.
- Luftfeuchtigkeit wird durch zirkulierende Luft stark eingeschränkt (z. B. bei geöffnetem/undichtem Fenster oder hohen Räumen).
Humidity is restricted significantly by circulating air (e.g. from opened / unsealed window or in rooms with high ceilings).
L'humidité de l'air est fortement réduite par une circulation d'air (p.ex. avec les fenêtres ouvertes / perméables ou des pièces à haut plafond).
L'umidità dell'aria viene limitata grazie alla circolazione dell'aria (per es. con finestre aperte/non ermetiche o stanze alte).
- Feuchtigkeit steigt mit warmer Luft auf und kann evtl. an einer Stelle unerwünscht kondensieren.
Moisture rises with warm air and can possibly condense undesirably in one place.
L'humidité monte avec l'air chaud et peut éventuellement condenser à un endroit indésirable.
L'umidità aumenta con l'aria calda e può ev. condensarsi in un posto indesiderato.
- Überhitzungsschutz: Gerät schaltet automatisch aus, wenn Heizkopftemperatur auf ca. 140 °C steigt. Gerät muss danach von Servicestelle geprüft werden.
Overheat protection: appliance switches off automatically if the temperature of the heating element rises to about 140 °C. Afterwards, the appliance must be checked by a service centre.
Protection contre la surchauffe: l'appareil s'arrête automatiquement lorsque la température du corps de chauffe monte à env. 140 °C. Ensuite, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.
Protezione contro il surriscaldamento: l'apparecchio si spegne automaticamente quando la temperatura del corpo riscaldante arriva a circa 140 °C. L'apparecchio deve essere poi controllato da un punto di assistenza.

Technische Daten | Technical data | Caractéristiques techniques | Dati tecnici

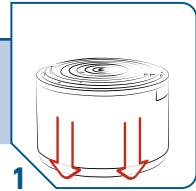
Raumgröße bis Room size capacity up to Grandeur de pièce jusqu'à Perfetto per stanze fino a	20 m² / 50 m³	Wassertankkapazität Water tank capacity Contenance du réservoir Serbatoio acqua	3.8 l
Kabellänge Cable length Longueur du cordon Lunghezza del cavo	2.2 m	Befeuchtungsleistung Humidification output Performance d'humidification Prestazioni di umidificazione	220 ml/h
Leistung max. Max output Puissance max. Potenza max.	220 W		

Gebrauchen
Usage instructions
Utilisation
Uso

nach Bedarf
as required
au besoin
secondo il bisogno

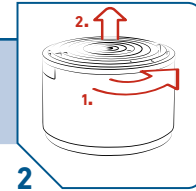
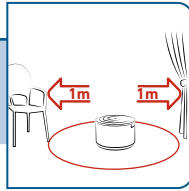


Kabellänge einstellen
Adjust cable length
Régler la longueur du câble
Regolare la lunghezza del cavo



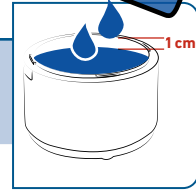
1
Gerät gerade / stabil hinstellen
Place appliance in an upright / stable position
Placer l'appareil bien droit / en position stable
Collocare l'apparecchio in posizione verticale / stabile

- Auf ebener Fläche mit wasserfester Unterlage betreiben.
Operate on a flat surface with a waterproof base.
- Faire fonctionner sur une surface plane résistante à l'eau.
Utilizzare su una superficie con una base resistente all'acqua.



2
Abdeckung abnehmen, Leitungswasser einfüllen
Remove lid, fill with tap water
Retirer le couvercle, remplir d'eau du robinet
Togliere la copertura, riempire con acqua del rubinetto

- Wasser kann auch direkt durch Abdeckung eingefüllt werden.
Water can also be poured in directly through the lid.
- Vous pouvez également rajouter de l'eau directement par le couvercle.
L'acqua può essere inserita anche direttamente dalla copertura.



- Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m.
- Observe the minimum distance to objects (walls, furniture, curtains, etc.): 1 m.
- Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m.
- Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m.

- Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen.
- Do not add any additives (medication, aromatic oils) to the water.
- Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau.
- Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua.

- Dampfaustrittsöffnung im Betrieb nie abdecken.
- Never cover steam outlet during operation.
- Ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de vapeur.
- Non coprire mai il foro di uscita del vapore durante l'utilizzo.

- Vorsicht: Dampf ist heiß! Nicht in Dampf fassen – Verbrühungsgefahr!
- Caution: steam is hot! Avoid contact with steam – risk of scalding!
- Attention: la vapeur est chaude! Ne pas mettre la main dans la vapeur – risque de brûlures!
- Attenzione: il vapore è caldo! Non toccare il vapore – pericolo di ustione!

- Verdampfer täglich nachfüllen. Ist zu wenig Wasser im Behälter, schaltet Gerät automatisch aus und wieder ein, wenn Wasser nachgefüllt wird.

Refill the vaporizer daily. If there is not enough water in the tank, the appliance switches off automatically and switches on again when water is replenished.

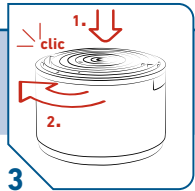
Remplir le vaporisateur chaque jour. Le vaporisateur se déclenche automatiquement si l'eau vient à manquer et se remet en marche dès qu'on rajoute de l'eau.

Riempire il vaporizzatore ogni giorno. Se nel serbatoio rimane troppo poca acqua, l'apparecchio si disinnesta automaticamente e riprende a funzionare appena lo si riempie di nuovo.

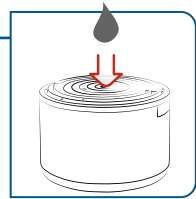
- Gerät an kühlem, trockenem Ort und für Unbefugte unerreichbar verstauen.
- Store in a cool, dry place out of reach of unauthorised persons.

Ranger l'appareil dans un endroit frais, sec et inaccessible à des personnes non autorisées. Tenere l'apparecchio a raffreddare in un luogo asciutto e non raggiungibile dai non addetti.

nach Bedarf
as required
au besoin
secondo il bisogno

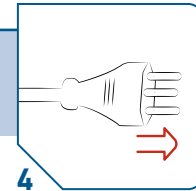


3
Abdeckung aufsetzen
Replace lid
Remettre le couvercle
Mettere la copertura



Duftöl hinzufügen
Add aromatic oil
Ajouter de l'huile essentielle
Aggiungere olio profumato

- Nur wenige Tropfen in den Ring geben. Nie direkt in Wasserbehälter geben.
- Add only a few drops into the ring. Never add directly into the water tank.
- Ne mette que quelques gouttes dans l'anneau. Ne jamais mettre directement dans le réservoir d'eau.
- Versare solo poche gocce nell'anello. Non versare direttamente nel serbatoio dell'acqua.



4
Gerät einstecken
Plug in the appliance
Brancher l'appareil
Collegare la spina

- Es muss kein Schalter gedrückt werden: ist genügend Wasser im Tank, wird aufgrund des Gewichts das Gerät aktiviert.
- There is no need to press a switch: the appliance will be activated due to the weight, if there is enough water in the tank.
- L'appareil n'est pas muni d'un interrupteur pour la mise en marche: il suffit de remplir le réservoir d'eau pour qu'il s'enclenche.
- Non deve essere premuto nessun tasto: appena vi è abbastanza acqua nel contenitore, l'apparecchio si avvia automaticamente in base al peso dell'acqua.

- Verdampfer täglich nachfüllen. Ist zu wenig Wasser im Behälter, schaltet Gerät automatisch aus und wieder ein, wenn Wasser nachgefüllt wird.

Refill the vaporizer daily. If there is not enough water in the tank, the appliance switches off automatically and switches on again when water is replenished.

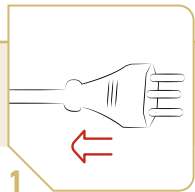
Remplir le vaporisateur chaque jour. Le vaporisateur se déclenche automatiquement si l'eau vient à manquer et se remet en marche dès qu'on rajoute de l'eau.

Riempire il vaporizzatore ogni giorno. Se nel serbatoio rimane troppo poca acqua, l'apparecchio si disinnesta automaticamente e riprende a funzionare appena lo si riempie di nuovo.

- Gerät an kühlem, trockenem Ort und für Unbefugte unerreichbar verstauen.
- Store in a cool, dry place out of reach of unauthorised persons.

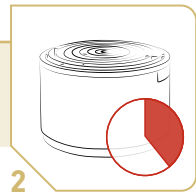
Ranger l'appareil dans un endroit frais, sec et inaccessible à des personnes non autorisées. Tenere l'apparecchio a raffreddare in un luogo asciutto e non raggiungibile dai non addetti.

Nach dem Gebrauch
After use
Après utilisation
Dopo l'uso



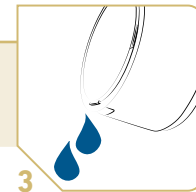
1
Gerät ausstecken
Unplug the appliance
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio dalla rete

- Gerät nie mit vollem Wasserbehälter umplatzieren.
- Never move the appliance when the tank is full.
- Ne jamais déplacer l'appareil avec un réservoir d'eau plein.
- Non spostare mai l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno.



2
Gerät abkühlen lassen
Allow appliance to cool down
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio

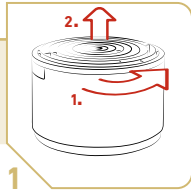
- Gerät reinigen: siehe Kapitel «Reinigung» auf Seite 14.
- Clean appliance, see chapter «Cleaning» on page 14.
- Nettoyer l'appareil, voir le chapitre «Nettoyage» à la page 14.
- Pulire l'apparecchio: vedi capitolo «Pulizia» a pagina 14.



3
Restwasser entleeren
Empty out residual water
Vider l'eau résiduelle
Svuotare l'acqua rimanente

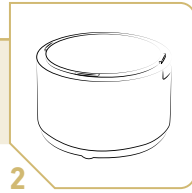
- Hygiene: Restwasser täglich wegschütten und frisches Wasser einfüllen
- Hygiene: pour away residual water once a week and refill with fresh water
- Hygiène: jeter l'eau résiduelle tous les jours et remplir d'eau fraîche
- Igiene: eliminare l'acqua residua ogni giorno e riempire con acqua fresca

Reinigen
Cleaning
Nettoyer
Pulizia



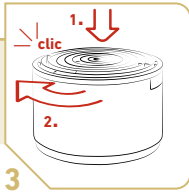
1
Abdeckung abnehmen
Remove lid
Retirer le couvercle
Togliere la copertura

- Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
- Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
- Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.



2
Kalkreste entfernen
Remove limescale residue
Enlever les résidus de calcaire
Togliere i residui di calcare

- Siehe «Entkalken».
- See «Descaling».
- Voir «Détartrage».
- Vedi «Decalcificare».



3
Abdeckung aufsetzen
Replace lid
Remettre le couvercle
Mettere la copertura



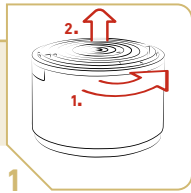
4
Feucht abwischen, trocknen lassen
Wipe with a damp cloth, allow to dry
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare

- Keine Lösungsmittel verwenden.
- Do not use solvents.
- Ne pas employer de solvants.
- Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

- Reinigung mind. 1×pro Monat durchführen. Zuerst Netzstecker ziehen.
- Clean at least 1×per month. First remove the power plug.
- Effectuer un nettoyage au moins 1 fois par mois. Retirer d'abord la prise.
- Eseguire la pulizia almeno 1 volta al mese. Staccare prima la spina.

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
- Never hold appliance under a running tap or rinse in water.
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

Entkalken
Descale
Détartrage
Decalcificare

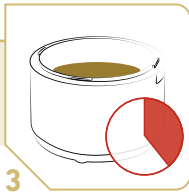


1
Abdeckung abnehmen
Remove lid
Retirer le couvercle
Togliere la copertura

- Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
- Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
- Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.



2
Entkalkertlösung einfüllen
Fill in descaler
Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare

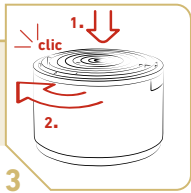


3
Einwirken lassen, ablassen
Leave for a short time to take effect, then drain
Laisser agir, puis vider
Lasciare agire, quindi drenare

- Dauer je nach Verkalkungsgrad
- Time taken depends on build-up of scale
- Durée dépend du degré d'entartrage
- Durata in base al grado di calcificazione



4
Mit Wasser gründlich ausspülen und trocknen
Rinse thoroughly with water and dry
Rincer abondamment à l'eau et sécher
Sciacquare bene con acqua e asciugare



3
Abdeckung aufsetzen
Replace lid
Remettre le couvercle
Mettere la copertura

- Sobald der Boden mit Kalk bedeckt ist.
- If the soil is covered with a layer of limescale.
- Si le fond est couvert avec une couche de calcaire.
- Se il fondo è rivestito di calcare.

- Mindestens 1×pro Monat, je nach Wasserhärte.
- At least 1×per month, depending on water hardness.
- Au minimum 1 fois par mois, selon la dureté de l'eau.
- Almeno una volta al mese, in base alla durezza dell'acqua.



Vertrieb / Distribution / Distributeur / Vendite:

TAVORA Brands AG
Tramweg 35
6414 Oberarth
Switzerland
www.tavora.ch